

AGREEMENT ON AN ONLINE DUAL DEGREE

BETWEEN

Sumy State University, UKRAINE

AND

University of Koblenz-Landau, GERMANY

Sumy State University, Rymskogo-Korsakova St. 2, 40007 Sumy, UKRAINE represented in this agreement by its Rector, Prof. Anatoliy V. Vasylyev and the University of Koblenz-Landau (Uni KO-LD), Rhabanusstraße 3, 55118 Mainz, GERMANY, represented by its President, Prof. Dr. Roman Heiligenthal, have decided to embark on an exchange of students that will culminate in the award of the degrees of both institutions under the conditions specified hereunder.

Article 1 Scope of the Agreement

This agreement applies to:

➤ Sumy State University students

- who have successfully finished their Bachelor studies at a university and have been accepted for a Master study in Territorial Planning at the Sumy State University;
- have an overall grade of 2,5 (good) or better in their bachelor degree according to the German grading system;
- a good command of the English language is recommended.

➤ Uni KO-LD students (Germans and other nationalities)

- who are matriculated and have fulfilled the same entrance qualification as the applying Sumy State University students in the respective master programs at Uni KO-LD;
- have an overall grade of 2,5 (good) or better in their bachelor degree according to the German grading system;
- a good command of the English language is recommended.

Article 2 Selection Procedures

Sumy State University students who are registered in a Master study in Territorial Planning at the Sumy State University have to apply once for the Master “Environmental Science” at the Uni KO-LD. This is possible on a regular basis in the period until June to enroll for the winter semester of the same year until January to enroll for the summer semester. Following the initial registration, a simple re-registration will be required for the duration of the studies at the Uni KO-LD.

The Sumy State University confirms the authenticity and the overall grade (according to Annex 3) of each student’s bachelor certificate.

In case the Sumy State University offers a relevant online master program, Uni KO-LD students matriculated for the Master Environmental Science at the Uni KO-LD also have to apply to the Master program at Sumy State University according to their local rules.

Article 3 Organization of studies

Students of the Sumy State University joining the hereunder signed dual degree agreement will study the Dual Degree program at the Uni KO-LD in Germany. The studies will take place via participation in online modules offered by the Uni KO-LD. The students have to participate in the relevant modules at the Uni KO-LD as listed in Annex 2 while remaining in their home country and at their home university. During this period students have to collect up to approx. 60 credit points (CP) according to the European Credit Transfer System (ECTS) for modules.

In case the Sumy State University offers a relevant online master program, students from the Uni KO-LD joining the hereunder signed dual degree agreement will study part of their Dual Degree program at the Sumy State University. During this period students have to collect up to approx. 60 credit points according to the European Credit Transfer System (ECTS) for modules.

The master thesis will be supervised by two supervisors - the main supervisor from the home university and a second supervisor from the partner university. The second supervisor has to write a short expertise on the master thesis (approximately 1 page) which includes:

- the objectives of the thesis
- an assessment of the extent to which the student has fulfilled the expectation of the supervisor
- an indication of the main outcomes and benefits of the thesis
- an assessment on how much support was necessary to guide the student during his or her thesis
- a suggestion for the mark of the master thesis according to the German grading system.

Article 4 Acknowledgment of student achievements

On the assumption of fundamental equivalence and based on mutual trust in the academic quality of the host university's curriculum it is agreed that the Sumy State University acknowledges examination results of dual-degree students at the Uni KO-LD and that the Uni KO-LD acknowledges examination results of dual degree students at the Sumy State University.

For the purpose of recognition and transfer of national grades into the respective other system the partners agree on the list of equivalent courses in Annex 1 and on the credits and grades transfer system given in Annex 3.

All the results achieved at one of the partner universities will be sent as a transcript of records to the Registrar's Office of the other institution within 6 weeks of the end of the respective study phase at the partner university.

Article 5 Examination and Study regulations

During their studies at the Uni KO-LD, students will follow the version of the exam and study regulations being in force at the time of their enrollment into Uni KO-LD for the above mentioned Master program (see Article 2).

In case the Sumy State University offers a relevant online master program, during their studies at the Sumy State University, students will follow the version of the exam and study regulations being in force at the time of their enrollment into the Sumy State University for the relevant Master program "Territorial Planning" of the Sumy State University.

The partner university will take over responsibility during the examination, e.g., through observation during written exams, if necessary.

Article 6 Degree

On successful completion of the modules at the Uni KO-LD and the modules at the Sumy State University (120 ECTS credits including the master thesis) both universities will award the degree of "Master of Science".

University KO-LD will state clearly in the relevant documents (diploma supplement, certificate, transcript of records) that the awarded degree is part of a Dual Degree Master Program between the Uni KO-LD and the Sumy State University.

Every student will receive a certificate as well as their final transcript of records from the Uni KO-LD for the Dual Master Program according to the study program conducted as listed under Article 2 with an addition stating that the study program was conducted in cooperation with the Master Program "Territorial Planning" at the Sumy State University.

In case the Sumy State University offers a relevant online master program, every Uni KO-LD student will receive a certificate as well as their final transcript of records from the Sumy State University for the Master Program "Territorial Planning " with an addition stating that the study program was conducted in cooperation with the Master Program "Environmental Science" according to the study program taken out of those conducted as listed under Article 2 at the Uni KO-LD.

For the online studies, the transcript of records will contain all credits and grades obtained at both institutions. It will be clearly marked which results were achieved at the Uni KO-LD and which ones at the Sumy State University. All students will also receive a Diploma Supplement issued by the Uni KO-LD.

Article 7 Financial and other arrangements

For the online studies at the Uni KO-LD neither travel nor accommodation or visa expenses apply. Yet, online students also need to comply with the following rules:

Students have to officially register at the Uni KO-LD in order to attend the online studies as described above.

Due to German state legislation, all students taking part in the dual degree program must obtain German health insurance for the entire period of their studies.

Students of the dual degree program will pay applicable administration fees to each institution for the entire period of online studies. No tuition fees will be charged by either of the institutions for the Dual Degree Program.

Article 8 Monitoring of the Program

The persons responsible for the Program at both institutions will meet at least once a year in person or via teleconference in order to:

- review the effectiveness of the teaching programs;
- examine the academic results achieved by the students in the light of the institutions' joint effort;

- propose further actions.

Article 9 Scholarly exchange

In order to promote joint actions in education and research, the Sumy State University and the Uni KO-LD will encourage:

- exchanges of students, university staff and researchers;
- study sessions, workshops, and seminars on previously agreed partner university projects;
- exchange of information, documents and scientific publications;
- student exchanges involving work experience or visits to companies.

The exchange of persons shall comply with the regulations and procedures in force at the home institutions.

Article 10 Efficacy and Interim Regulations

This agreement will come into force immediately after being signed by the responsible University authorities.

This agreement may be amended by the mutual consent of the parties hereto. Any party may withdraw from this agreement at any time. The agreement will be terminated 6 months after the date of the written notification of the withdrawal to the partner Institution. In such an event, all actions previously undertaken shall nevertheless be completed. It will be ensured that students already committed to the Dual Degree Program will receive the opportunity to complete the program in due form.

Article 11 Disclaimer

The signing of this agreement does not entail any financial obligation for the parties.

Article 12 Miscellaneous

The parties agree to solve in a friendly manner any controversy rising from the Interpretation of the present agreement.

In case an agreement cannot be achieved, the claim will be submitted for arbitration; each party will appoint a member of the arbitration panel, and one member will be chosen by mutual consent.

This agreement is valid in English only.

University of Koblenz-Landau
represented by Prof. Dr. Roman Heiligenthal



Place, date, signature
Mainz, 28.07.2010



Sumy State University
represented by Prof. Anatoliy V. Vasyliev



Place, date, signature

  



Annex 1: Courses acknowledged by the Uni KO-LD

Course (Sumy State University)	Course/ Module (University KO-LD)	Module ID (University KO-LD)	Number of Credits acknowledged
Statistical analysis of results and experiments	Tools for complex data analysis	B2	6
Processes and equipment of environmental technologies	Fate and transport of pollutants	B3	6
Training internship in ecology	Research and training internship	INT	8
Strategy of sustainable development	Sustainability and society	SÖU1	6
Environmental management and audit	Environmental management	SÖU4	6
Green economics	Environmental cost-benefit analysis	SÖU5	6
Modern technologies in forest management	Landschaftsplanung	GEO 5	6
Preservation and restoration of biodiversity	Naturschutzbiologie	AÖK6	6
Geographic Information Systems in Ecology	Environmental modelling	MOD1	6
Automatic control and instruments of measurement environmental parameters	Biogeochemical interfaces	ACP2	6
Total			62

Annex 2: Modules to be taken at the Uni KO-LD

Module ID	Module	Course	Number of Credits
B1	Sustainability and global change	a) Sustainability and global change	2
		b) Energy and sustainability	2
B4	Land use and ecosystems	a) Ecoregions and land use	3
		b) Anthropogenic ecosystems	3
B5	Environmental economics	a) Environmental and resource economics	3
		b) Special topics in environmental economics	3
	Master thesis		30

Two of the following modules (12 CP):

SÖU3	Modellierung und Bilanzierung	a) Projektkurs Ökonomische Modelle	3
		b) Ökobilanzierung	3
SÖU2	Environmental policy and Law	a) politische Systeme	
		b) Current developments in environmental law and policy	
ACP3	Current developments in environmental chemistry	a) Biogeochemical Interface	3
SÖU6	Öffentlichkeit und Medien	a) Grundlagen der Wissenschafts- und Umweltkommunikation	3
		b) Rezeption und Wirkung medialer Umweltkommunikation	3
SÖU7	Business administration for environmental scientists	a) Introduction to business administration for environmental scientists	3
		b) Advanced business administration: case studies	3
SÖU8	Environmental psychology	a) Perception and behaviour in the environment	3
		b) Man and environment	3
GEO1	Human-Environment systems	a) Analysing human environment interactions	3

Annex 3: Transfer of Grades

Examination Grades Uni KO-LD	Percentage	Examination Grades Sumy State University
1	100	5
1	99	5
1	98	5
1	97	5
1	96	5
1	95	5
1.3	94	5
1.3	93	5
1.3	92	5
1.3	91	5
1.3	90	5
1.7	89	4
1.7	88	4
1.7	87	4
1.7	86	4
1.7	85	4
2	84	4
2	83	4
2	82	4
2	81	4
2	80	4
2.3	79	4
2.3	78	4
2.3	77	4
2.3	76	4
2.3	75	4
2.7	74	4
2.7	73	3
2.7	72	3
2.7	71	3
2.7	70	3
3	69	3
3	68	3
3	67	3
3	66	3
3	65	3
3.3	64	3
3.3	63	3
3.3	62	3

		with a special focus on developing countries	
		b) Modelling human environment interactions project course	3
GEO3	Applied geoecology II	Project Seminar Geoecology	3
			3
AÖK2	Community ecology	Community Ecology	6
AÖK4	Molecular ecology I	Molecular ecology I	3
		Phylogenetic and Population Genetic Analysis	3
Total			58

Annex 3: Transfer of Grades (continued)

Examination Grades Uni KO-LD	Percentage	Examination Grades Sumy State University
3.3	61	3
3.3	60	3
3.7	59	Failed
3.7	58	Failed
3.7	57	Failed
3.7	56	Failed
3.7	55	Failed
4	54	Failed
4	53	Failed
4	52	Failed
4	51	Failed
4	50	Failed
failed	0-49	Failed

Annex 4: Transfer of Credits

Credits at the Uni KO-LD (1 CP is equivalent to 30 work hours)	Credits at the Sumy State University (1 CP is equivalent to 30 work hours)
1 CP	1 CP
2 CP	2 CP
3 CP	3 CP
4 CP	4 CP
5 CP	5 CP
6 CP	6 CP
7 CP	7 CP
8 CP	8 CP
9 CP	9 CP
10 CP	10 CP